



**Wings of Help**

...damit Hilfe Flügel bekommt



## Report 2020

Luftfahrt ohne Grenzen /  
Wings of Help e.V.



## Editorial

Sehr geehrte Leser, liebe Unterstützer von Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V.,

Brückenkonstruktionen sind immer etwas Verlässliches. Stabil und belastbar, stets auf Kontinuität ausgerichtet. Die Region Kurdistan im Norden Iraks kann seit Jahren auf eine ganz besondere Brücke nach Europa, und dort speziell nach Deutschland, bauen. Es ist eine Luftbrücke der Menschlichkeit, über die wirksame und direkte Hilfe zu den Bedürftigen in unserem Land gelangt.



Ein leuchtendes Beispiel wie ein wirtschaftlich so starkes Land wie Deutschland Gutes leisten kann, ist ohne Zweifel Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG), eine Hilfsorganisation, die wie keine andere seit über sechs Jahren die Bindungen zu uns im Nordirak kontinuierlich aufrecht erhält – mit großem Erfolg mit Leidenschaft für diese Weltregion und auch zwischenmenschlichem Engagement.

Mit vier Frachtflugzeugen voller Hilfsgüter hat LOG 2015 seine umfassende Hilfe gestartet. Flüge in eigener Regie zwischen Frankfurt und Erbil aufgelegt, flankiert von einem Dutzend umfangreicher Lieferungen, die jeweils per Sattelzug aus Deutschland nach Kurdistan kamen. Ein Teil davon ging 2015 in die Shingal-Berge zum Volk der Jesiden, das über viele Monate geschunden und unterdrückt wurde und das dringend Unterstützung benötigte. Speziell dieser Einsatz von LOG ist unvergesslich.

Das gilt auch für die Fürsorge, die LOG den Flüchtlingslagern zukommen lässt. Unsere Organisation, die Barzani Charity Foundation mit rund 1.090 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, betreut rund 30 Lager mit über 900.000 Emigranten aus unserer Region. Wie gut ist es, LOG an unserer Seite zu haben. Nicht nur als Spender wichtiger Nahrungsmittel, Pharmazieprodukte und Kleidung. Auch als Institution, die sich um die Weiterbildung junger Menschen kümmert. So wurde von LOG unter dem Leitgedanken „Bildung ist Zukunft (BIZ)“ im Lager Hasan Shan eine Computerschule eingerichtet. Nach unserer Übersicht die erste dieser Art in einem Camp überhaupt, eingerichtet unter dem engagierten Motto: „Friends in need are friends indeed.“

Wir sind dankbar, auch auf medizinischer Seite große Hilfe zu erhalten. Über LOG und die Kooperation mit Interplast Deutschland engagiert sich der deutsche Chirurg Dr. André Borsche im Nordirak und hilft vor allem Kindern mit wichtigen Operationen direkt vor Ort.

Das beste Beispiel von Zwischenmenschlichkeit zeigt sich an einem jungen Mädchen aus Mossul, das seine Eltern und ihre fünf Geschwister im Krieg unter dramatischsten Umständen an einem einzigen Tag verloren hat und danach von LOG individuell und permanent unterstützt wurde. Sie lebt heute hoffnungsfroh und freut sich über ihre ganz persönliche Brücke nach Deutschland. Einst war sie schwer traumatisiert und stumm. Heute kann sie wieder lachen. Den Erfolg humanitärer Hilfe kann man nicht besser messen.

Herzlichst,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Musa Ahmad', written over a light-colored background.

Musa Ahmad, Präsident, Barzani Charity Foundation, Erbil



*Dear readers and supporters of Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help,*

*Constructing bridges is always reliable and essential. Bridges are stable, resilient and always geared towards continuity. For years, the Kurdistan Region in Northern Iraq has been able to build a very unique bridge to Europe, especially to Germany. It is an airlift of humanity through which direct effective aid reaches those in need in our country.*

*A shining example of how a strong economic country like Germany can do good can be found in Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG), an aid organization that has been continuously maintaining ties with us in northern Iraq like no other for over six years. Our relationship has brought great success, with passion for this region coupled with interpersonal engagement.*

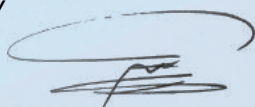
*In 2015, LOG started its comprehensive aid program with four cargo planes filled with relief supplies. The organization flew its own flights between Frankfurt and Erbil, flanked by a dozen large-scale deliveries, each of which came from Germany to Kurdistan through very special trucks. In 2015, part of this supply was delivered near to the Shingal Mountains for the Yazidis who were being tortured and oppressed for months and urgently needed support. This commitment by LOG, in particular, is unforgettable.*

*This commitment also applies to the care that LOG provides to the refugee camps. Our organization — the Barzani Charity Foundation — employs around 1,090 and overseas around 30 camps with over 900,000 refugees and IDPs from our region. How good is it have LOG on our side! Not just as a donor providing crucial food, medical supplies and clothing, but also as an institution that assists in the further training of young people. LOG set up a computer school in Hasan Shan camp under the motto “Education is Future (EIF)”. According to our review, the first of its kind in a camp operated with the dedicated motto “Friends in need are friends indeed”.*

*We are grateful to review such great help on the medical side as well. Through LOG and in cooperation with Interplast Germany, the German surgeon Dr. Andre Borsche visits northern Iraq and performs operations for vulnerable children on site.*

*The best example of an interpersonal relationship that has been built can be found in a young girl from Mosul who lost her parents and five siblings in one day during the war. She was then individually and permanently supported by LOG. Today, she lives with hope for her own future and she is happy about her very personal bridge to Germany. She was once severely traumatized and became mute. Now, she can laugh again. There is no better way to measure the success of humanitarian help.*

*Cordially*



*Musa Ahmad, President, Barzani Charity Foundation, Erbil*





# Inhalt / Index

<b>Rekordhoch – fast 80 Millionen Flüchtlinge</b> <i>Record high – almost 80 million refugees</i>	<b>6</b>
<b>Große Hilfsaktion aus Deutschland für Flüchtlinge im Nordirak</b> <i>Big relief campaign from Germany for refugees in Northern Iraq</i>	<b>10</b>
<b>Großeinsatz für Migranten in Griechenland</b> <i>Big effort for migrants in Greece</i>	<b>12</b>
<b>Vor Ort im Erdbebengebiet von Izmir</b> <i>On site in the earthquake area of Izmir</i>	<b>14</b>
<b>„Bären-Express“ fürs Rhein-Main-Gebiet</b> <i>„Teddy Bear Express“ for the Rhine-Main area</i>	<b>16</b>
<b>Soforthilfe für Kroatien</b> <i>Emergency Aid for Croatia</i>	<b>18</b>
<b>Not lindern in Kinderheimen Rumäniens</b> <i>Alleviate hardship in children´s homes of Romania</i>	<b>20</b>
<b>Bedeutung sozialer Medien wächst</b> <i>Importance of social media grows</i>	<b>22</b>
<b>Amerika ehrt Stars der Luft- und Raumfahrt</b> <i>America honors stars of the aerospace industry</i>	<b>23</b>
<b>ASF gibt weltweite Perspektiven</b> <i>ASF gives worldwide prospects</i>	<b>24</b>
<b>Jahresergebnis, Zahlen und Charts</b> <i>Year-end results, figures and charts</i>	<b>26</b>
<b>Vorstand und Kuratorium</b> <i>Executive board and advisory board</i>	<b>28</b>
<b>Wings of Help Stiftung</b> <i>Wings of Help Foundation</i>	<b>29</b>
<b>Epilog</b> <i>Epilogue</i>	<b>30</b>



# Rekordhoch – fast 80 Millionen Flüchtlinge „Vertreibung kein kurzfristiges Phänomen“

## Record high – almost 80 million refugees „Displacement is not a short-term phenomenon“

**Aus dem UNHCR Global Trend Report: Griechenlands Asylsystem stark überlastet – Flüchtlinge suchen Schutz im kurdischen Teil des Irak**

Ob in Europa, Afrika oder Asien: Die Einsätze von Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG) spiegeln mit konkreten Beispielen humanitärer Hilfe die schlimme Flüchtlingslage in der Welt wider. Die Herausforderungen umfassen immenses Leid, ausgelöst durch kriegsrische Konflikte oder Naturkatastrophen. Aber auch zunehmend durch Umwelteinflüsse.

79,5 Millionen Menschen, fast neun Millionen mehr als nur ein Jahr zuvor, befinden sich weltweit auf der Flucht – die größte Zahl an Vertriebenen, die das UN-Flüchtlingshilfswerk UNHCR in seiner 70jährigen Geschichte registriert hat. Und: Diese Zahl hat sich in weniger als einem Jahrzehnt auf dramatische Weise verdoppelt. Fast 30 Millionen flüchteten in ein anderes Land wie der Global Trend Report 2019 der UN belegt, der im Sommer 2020 veröffentlicht wurde. Die meisten Menschen aber sind sogenannte Binnenflüchtlinge. Fast 46 Millionen Menschen flüchten innerhalb ihres eigenen Landes aus ihren Heimatgebieten.

**From the UNHCR Global Trend Report: Greek asylum system heavily overloaded - Refugees seek protection in the Kurdish part of Iraq**

*Whether in Europe, Africa or Asia: The operations of Luftfahrt ohne Grenzen /Wings of Help e.V. (LOG) reflect the dire refugee situation in the world with concrete examples of humanitarian aid. The challenges comprise immense suffering, triggered by armed conflicts or natural disasters. But also increasingly through environmental influences.*

*79.5 million people, almost nine million more than just a year earlier, are on the run around the world - the largest number of displaced persons that the UN refugee agency UNHCR has registered in its 70-year history. And, that number has dramatically doubled in less than a decade. Almost 30 million fled to another country, as the UN Global Trend Report 2019, published in summer 2020, shows. Most people, however, are so-called internally displaced persons. Almost 46 million people are fleeing their home areas within their own country.*

*In this area of conflict, LOG provides individual and direct help. One of the geographical focal*



In diesem Spannungsfeld leistet LOG individuelle und direkte Hilfe. Einer der geographischen Schwerpunkte war 2020 Griechenland mit rund 140.000 Flüchtlingen aus Syrien, Pakistan und Afghanistan. Sie sind untergebracht in zumeist überfüllten Lagern auf Ägäis-Inseln wie Lesbos, Chios, Leros und Kos oder dem Festland nahe Athen und Thessaloniki. Ein Drittel dieser Flüchtlinge sind Kinder.

Viele dieser Menschen kommen übers Wasser nach Griechenland und in die EU. Und den meisten ist bewusst, dass es enorm schwer wird, über Griechenland nach Norden weiter zu reisen. Das griechische Asylsystem ist stark überlastet. Die Bearbeitung von Asylanträgen kann Jahre dauern, weil europäische Asylregeln eingehalten werden müssen.

Im Corona-Jahr mit seinem drastisch reduzierten Luftverkehr, entschied sich LOG zu Hilfsbrücken per Lkw von Deutschland nach Hellas. Ein großer Erfolg waren regelmäßige, humanitäre Gütertransporte, auf die dieser Jahresbericht näher eingeht.

Eine starke Position unter den Hilfsorganisationen nimmt LOG im Nordirak ein, in der autonomen Region Kurdistan. Dort leben laut UNHCR rund 1,5 Millionen Emigranten. Ein Großteil stammt aus Syrien, hinzu kommt eine große Zahl an Flüchtlingen aus zerstörten irakischen Gebieten. Sie suchen nach dem Krieg noch immer nach einer Zukunft im eigenen Land.

„Die Realität hat sich verändert. Vertreibung betrifft aktuell nicht nur viel mehr Menschen, sondern sie ist auch kein kurzfristiges und vorübergehendes

*points in 2020 was Greece with its around 140,000 refugees from Syria, Pakistan and Afghanistan. They are housed in mostly overcrowded camps on Aegean islands such as Lesbos, Chios, Leros and Kos or on the mainland near Athens and Thessaloniki. A third of these refugees are children.*

*Many of these people come to Greece via the EU shores by boat. And most of them are aware that it will be extremely difficult to travel north via Greece. The Greek asylum system is severely overloaded. Asylum applications can take years to process because European asylum rules have to be complied with.*

*In the Corona year with its drastically reduced air traffic, LOG decided to use auxiliary bridges by truck from Germany to Hellas. Around a dozen humanitarian freight transports, which this annual report deals with in more detail, were a great success.*

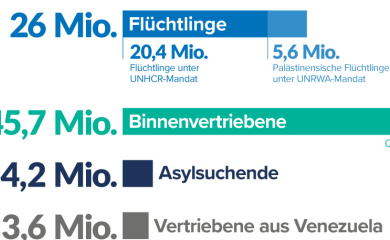
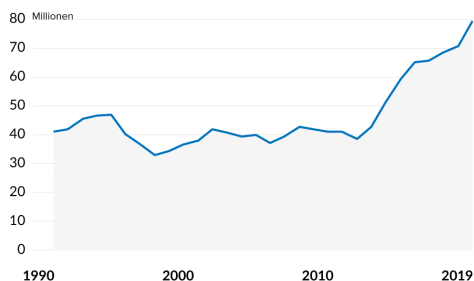
*LOG occupies a strong position among the aid organizations in Northern Iraq, in the autonomous region of Kurdistan. According to the UNHCR, around 1.5 million emigrants live there. Most of them come from Syria, plus a large number of refugees from destroyed Iraqi areas. After the war they are still looking for a future in their own country.*

*“Reality has changed. Displacement is not only affecting many more people now, it is also no longer a short-term, temporary phenomenon,” says Filippo Grandi, United Nations High Commissioner for Refugees.*



# 79,5 Millionen Menschen waren Ende 2019 weltweit auf der Flucht

Quelle: UNHCR / 18. Juni 2020



© UNHCR

Ende des Jahres 2019 waren über 79,5 Millionen Menschen weltweit auf der Flucht. 26 Millionen dieser Menschen sind Flüchtlinge, die vor Konflikten, Verfolgung oder schweren Menschenrechtsverletzungen aus ihrer Heimat flohen.

At the end of 2019, over 79.5 million people worldwide were on the run. 26 million of these people are refugees who fled their homeland because of conflict, persecution or serious human rights violations.

Phänomen mehr," sagt Filippo Grandi, Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge.

## LOG unterstützt Barzani Charity Foundation

Der Global Trends Report belegt, dass sich gerade in der autonomen kurdischen Region gewaltsame Migration und ihre Folgen drastisch offenbart. Die Situation dort zeigt aber auch die große Bereitschaft, dass sich Menschen in Not untereinander helfen. "Die Ressourcen in den Städten und Gemeinden dort sind knapp, trotzdem werden die flüchtenden Menschen so gut es geht versorgt" sagt die UNHCR. Eine große humanitäre Leistung erbringt die BCF Barzani Charity Foundation, eine Stiftung mit heute über 1.500 Beschäftigten, die in den Camps stark engagiert ist. Sie wird seit mehr als sechs Jahren von LOG mit Hilfslieferungen und medizinischen Leistungen unterstützt, auf die wir in diesem Bericht ebenso eingehen.

Ein drittes Beispiel für die Arbeit von LOG ist die Lage in Mosambik. Das Land im Süden Afrikas wurde 2019 von zwei gewaltigen Wirbelstürmen heimgesucht, die große Teile der Ostküstenregionen zerstörten. Die Fischer verloren ihre angestammten Fanggründe, ihre Boote und Netze. Die Bauern konnten ihr Land nicht mehr bestellen, weil das Meerwasser Fruchtbau unmöglich machte. Der Sturm hatte die Felder mit Salzwasser überschwemmt. Die Regierung sprach davon,

## LOG supports Barzani Charity Foundation

*The Global Trends Report shows that in the autonomous Kurdish region in particular, violent migration and its consequences are drastically revealed. However, the situation there also shows the great willingness that people in need help each other. "The resources in the cities and communities there are scarce, but the refugees are still getting care as well as possible," says the UNHCR. The BCF Barzani Charity Foundation, a foundation that currently employs over 1,500 people and is heavily involved in the camps, makes a major humanitarian contribution. BCF has been supported by LOG for more than six years with aid deliveries and medical services, which we will also outline in this report.*

*A third example of LOG's work is the situation in Mozambique. The country in southern Africa was hit by two massive cyclones in 2019, which destroyed large parts of the east coast regions. The fishermen lost their traditional fishing grounds, their boats and nets. The farmers could no longer till their fields because the sea water made fruit and crop growing impossible. The storm had flooded the fields with salt water. The government said it would relocate over 80,000 people because the destruction made life in some eastern regions of Mozambique impossible.*

*Even more: in Mozambique, after the natural disaster, there was an outbreak of cholera. LOG tried to bring pharmaceutical relief goods into the country by plane, but then decided to go overland: A truck trailer with medicines that were produced in South Africa by a German company*



über 80.000 Menschen umzusiedeln, weil die Zerstörungen das Leben in einigen Ostregionen Mosambiks unmöglich machten.

Mehr noch: In Mosambik kam es nach der Naturkatastrophe zum Ausbruch von Cholera. LOG versuchte pharmazeutische Hilfsgüter per Flugzeug ins Land zu bringen, entschied sich dann aber für den Landweg: Ein Lkw-Sattelzug mit Medikamenten, die in Südafrika von einem deutschen Unternehmen produziert wurden, erreichte Mosambik auf dem Landweg, teilweise über Straßen und Wege, die von Sturm und Wassermassen stark beschädigt waren. Durch die Lieferung von Medikamenten gegen die Cholera konnte LOG mehrere tausend Menschenleben in Mosambik retten, wie auch das Rote Kreuz als lokaler Partner bestätigte.

Das größte Problem sieht das UN-Hilfswerk darin, dass sich 80 Prozent der Vertriebenen in Regionen oder Ländern befinden, die ohnehin von Unterernährung und Mangel betroffen sind. Zwei Drittel aller Menschen, die aus ihrem Land fliehen mussten, kommen aus nur fünf Ländern: Syrien, Afghanistan, Südsudan, Venezuela und Myanmar. In Europa leben weniger als zehn Prozent der weltweiten Flüchtlinge. Das veranlasst die Organisation Pro Asyl zu dem Kommentar:

„Die Europäische Union schottet ihre Außengrenzen mit zahlreichen Maßnahmen gegen Flüchtlinge ab. Die Rechtfertigung dazu ist, dass es um die Bekämpfung von Schleppern ginge. Flüchtlinge bleiben in jedem Fall die Opfer der Abschottung: Denn abgeriegelte Grenzen führen zu riskanteren Fluchtwegen. Und damit zu mehr Opfern.“

Das UN-Hilfswerk dazu: „Wir brauchen eine grundlegend neue Haltung gegenüber allen, die flüchten, gepaart mit einem entschlossenen Bestreben, Konflikte zu lösen, die jahrelang andauern und die eindeutig die Ursache dieses dramatischen Leidens sind.“

*reached Mozambique by land, sometimes via roads and paths severely damaged from Storm and water masses. By supplying drugs against cholera, LOG was able to save several thousand lives in Mozambique, as confirmed by the Red Cross as a local partner.*

*The UN relief organization sees the biggest problem in the fact that 80 percent of the displaced are in regions or countries that are already affected by malnutrition and shortages. Two thirds of all people who had to flee their country come from just five countries: Syria, Afghanistan, South Sudan, Venezuela and Myanmar. Less than ten percent of the world's refugees live in Europe.*

*This prompts the organization Pro Asyl to comment:*



*“The European Union seals off its external borders with numerous measures against refugees. To justify this, it is argued that it is about combating human smugglers. Refugees remain the victims of isolation in any case, because sealed borders lead to riskier escape routes. And thus to more victims.”*

*The UN relief agency: “We need a fundamentally new attitude towards all who flee, coupled with a determined endeavor to resolve conflicts that have lasted for years and which are clearly the cause of this dramatic suffering.”*

Werner Clasen





Hilfsgüter wie Gesichtsmasken sind im Lager Hassan Sham im Nordirak angekommen. LOG verteilte die Masken sofort vor Ort. Relief supplies such as face masks have arrived at the Hassan Sham camp in northern Iraq, and LOG immediately distributed the masks on site.

## Große Hilfsaktion aus Deutschland für Flüchtlinge im Nordirak

### *Big relief campaign from Germany for refugees in Northern Iraq*

#### **250.000 Corona-Masken und medizinische Versorgung**

Die Situation in den Flüchtlingslagern im Nordirak spitzt sich von Tag zu Tag zu. Neben dem dringenden Bedarf fürs tägliche Leben kommt der Kampf gegen die Corona-Pandemie hinzu. In Europa kaum bekannt: Fast eine Million Flüchtlinge fristen in 30 Lagern in der autonomen Region Kurdistan ihr Dasein. Darunter befinden sich 250.000 Emigranten allein aus Syrien. Ein Großteil stammt aus dem Irak selbst. Diese durch Krieg und Unterversorgung geschundene Weltregion wird von der deutschen Hilfsorganisation Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG), die ihren Sitz am Frankfurter Flughafen hat, seit Jahren vielfältig unterstützt. Die humanitäre Organisation hat soeben 250.000 Masken zum Schutz gegen Corona

#### **250,000 corona masks and medical supplies**

*The situation in the refugee camps in Northern Iraq worsened from day to day in 2020. In addition to the urgent need for relief supplies for everyday life, there was also the ongoing fight against the corona pandemic. Little known in Europe: Almost one million refugees eke out their existence in 30 camps in the autonomous region of Kurdistan. Among them are 250,000 emigrants from Syria alone. A large part comes from Iraq itself. This world region, which is battered by war and under-supply, has been supported in many ways by the German aid organization Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG), which is based at Frankfurt Airport. The humanitarian organization has just trucked 250,000 corona*



und andere Hilfsgüter per Lkw aus Deutschland in die Lager gebracht. Zudem besteht mit Interplast-Germany e.V. (Sektion Bad Kreuznach) ein einzigartiges gemeinsames Projekt, das Menschen in den Camps dort dringende chirurgische Hilfe leistet.

Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. kennt die Situation in dieser Region gut: Sie arbeitet dort mit der Barzani Charity Foundation (BCF) zusammen. Eine hoch angesehene humanitäre nicht-regierungsamtliche Organisation, die in Erbil/Kurdistan ihren Sitz hat und über 1.090 Menschen in karitativen Projekten beschäftigt. Frank Franke, Geschäftsführer von Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V.: „Als eine der wenigen internationalen Hilfsorganisationen bleiben wir im Nordirak gezielt aktiv und sind erfreut, ganz aktuell im Kampf gegen Corona wirksam mithelfen zu können. Dies dank der großartigen Unterstützung der Siemens AG, die uns die Masken zum Schutz gegen Corona überlassen hat. Wenn wir dann noch durch die Zusammenarbeit mit Interplast-Germany einzelne Notlagen vor allem bei Kindern lindern können, dann ist unser Einsatz für die Menschen von großem Erfolg gekrönt.“

Gleichzeitig hat sich LOG dazu entschlossen, in Kurdistan weitere Hilfe zu leisten. Dies zeigt sich vor allem am LOG-Programm „Bildung ist Zukunft“. Im großen Lager Hasan Sham zum Beispiel konnte LOG eine Computerklasse an der dortigen Schule einrichten, die jungen Menschen Zugang zur übrigen Welt gibt. Es ist die erste Schule in einem Lager in dieser Region überhaupt.



*face masks and other relief items from Germany to the camps. In addition, there is a unique joint project with Interplast-Germany e.V. (Bad Kreuznach section) that provides urgent surgical help to people in the camps there.*

*Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. knows the situation in this region well: It works there with the Barzani Charity Foundation (BCF). A highly respected humanitarian non-governmental organization based in Erbil / Kurdistan and employing over 1,090 people in charitable projects. Frank Franke, Managing Director: "As one of the few international aid organizations, we remain systematically active in Northern Iraq and are delighted to be able to help effectively in the fight against Corona. This thanks to the great support from Siemens AG, which gave us the corona masks. If we can also alleviate individual emergencies, especially among children, through the cooperation with Interplast-Germany, then our commitment to people will be crowned with great success."*

*„At the same time, LOG has made preparations to provide further aid in Kurdistan. This is particularly evident in the LOG program "Education is the future". In the big Hasan Sham camp, for example, LOG was able to set up a computer class at the school there that gives young people access to the rest of the world. It is the very first school in a camp in this region.*



Foto: Eine LOG-Computerklasse, die erste ihrer Art, im Lager Hasan Sham in Kurdistan.

Photo: A LOG computer class, the first of its kind, in the camp Hasan Sham in Kurdistan.



Rund 140.000 Flüchtlinge hat Griechenland aufgenommen, wie hier in Moria auf der Insel Lesbos.  
*Greece supports about 140.000 emigrants, like here in Moria on the island of Lesbos.*

© UNHCR / Zavallis



Kleine Tröster für die Kinder unter den Flüchtlingen in Griechenland.  
*Small comforters for the children among the refugees in Greece.*

# Großeinsatz für Migranten in Griechenland

## *Big effort for migrants in Greece*

**Im Jahr 2020: Über 250 Tonnen Hilfsmittel zu Camps auf Inseln und dem Festland**

Ein zehnter Sattelzug, beladen mit Babyspezialnahrung aus Deutschland, hatte im Spätherbst Flüchtlingscamps in Griechenland erreicht. Seit Jahresbeginn 2020 hat LOG damit regelmäßige Lkw-Transporte nach Griechenland durchgeführt, die ein Gesamtvolumen von mehr als 250 Tonnen an Hilfsgütern darstellen. Die Lieferungen umfassten Decken, warme Kleidung, festes Schuhwerk, Nahrungsmittel und Medikamente sowie Masken zum Schutz gegen Corona für bedürftige Menschen.

Einer der Transporte hatte zudem 80 Computer an Bord. Sie dienen dem Einsatz in Computerklassen in neu aufgebauten Camp-Schulen. Der Bereich Bildung ist einer der Hilfsschwerpunkte von Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V., gemäß dem Leitgedanken, dass Bildung jungen Menschen gezielt Zukunftsperspektiven gibt.

Die andauernde humanitäre Brücke nach Hellas ist möglich durch die enge Zusammenarbeit zwischen LOG und der größten griechischen Hilfsorganisation „The Smile of the Child“, die sich sowohl um die Flüchtlinge im Land als auch um bedürftige griechische Familien kümmert. „The Smile of the Child“, gegründet vor 26 Jahren, wird immer wieder für deren kontinuierliche, humanitäre Einsätze im Land ausgezeichnet. Gleichzeitig lobt die Organisation die vorbildliche Zusammenarbeit mit LOG als eine der wenigen internationalen Partner, die sich auch in Corona-Zeiten für die Verbesserung der Lage von rund 140.000 Nahost-Flüchtlingen engagieren. Neben „The Smile of the Child kooperiert LOG mit der Hilfsorganisation „Elpida Home“, die sich vor allem um Asylsuchende in Griechenland kümmert.

„Unser Einsatz in Griechenland wird weitergehen. Die Hilfsbrücke findet viel Anerkennung bei unseren Unterstützern in Deutschland, die diese Transporte nach besten Kräften fördern und denen wir von Herzen dafür danken“, so LOG in einer ersten Bilanz zu den Hellas-Einsätzen.

***In 2020: Over 250 tons of resources for camps on islands and the mainland***

*A tenth trailer truck loaded with special baby food from Germany had reached refugee camps in Greece in late autumn 2020. Since the beginning of 2020, LOG has carried out regular truck transports to Greece, which represent a total volume of more than 250 tons of aid supplies. The deliveries included blankets, warm clothing, sturdy shoes, food and medication as well as corona masks for people in need.*

*One of the transports also had 80 computers on board. They are used in computer classes in newly built camp schools. The area of education is one of the main focal points of Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V., according to the guiding principle that “Education is Future” giving young people targeted views and prospects.*

*The ongoing humanitarian bridge to Hellas is possible thanks to the close cooperation between LOG and the largest Greek aid organization “The Smile of the Child”, which looks after both the refugees in the country and Greek families in need. “The Smile of the Child”, founded 26 years ago, is repeatedly recognized for their continuous humanitarian work in the country. At the same time, the organization praises the exemplary cooperation with LOG as one of the few international partners who are committed to improving the situation of around 140,000 Middle East refugees even in times of the Corona. In addition to “The Smile of the Child”, LOG cooperates with the aid organization “Elpida Home”, which mainly looks after asylum seekers in Greece.*

*“Our work in Greece will continue. The aid bridge has received a lot of recognition from our supporters in Germany, who promote these transports to the best of their ability and whom we thank from the bottom of our hearts”, said LOG in an initial assessment of the Hellas operations.*



# Vor Ort im Erdbebengebiet von Izmir

## On site in the earthquake area of Izmir



*Immediately after the devastating earthquake in Izmir, Turkey, Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help brought relief supplies to the metropolis on the west coast of Turkey. 120,000 masks that were produced in Munich as well as other relief goods arrived in Izmir by cargo plane and overland.*

*As a result of the earthquake, which had a magnitude of 6.6 - 7.0 on the Richter scale, around 6,600 people had to be housed in tent camps. Around 1,700 buildings were damaged in the earthquake, some severely.*

Unmittelbar nach dem verheerenden Erdbeben im türkischen Izmir hatte Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e. V. Hilfsgüter auf den Weg in die Millionenmetropole an der Westküste der Türkei gebracht. 120.000 Masken, die in München produziert wurden sowie weitere Hilfsgüter kamen per Frachtflugzeug und auf dem Landweg in Izmir an.

Als Folge des Erdbebens, das auf der Richterskala eine Stärke von 6,6 – 7,0 hatte, mussten rund 6.600 Menschen in Zeltlagern untergebracht werden. Bei dem Erdbeben wurden circa 1.700 Gebäude zum Teil schwer beschädigt.

Die Hilfsaktion war durch die großzügige Maskenspende der Siemens AG sowie durch Spenden der türkischen Community in Deutschland möglich geworden. Das Team von LOG, bestehend aus dem Unternehmer Nejdet Niflioglu, der in Izmir geboren ist und in Stuttgart lebt sowie LOG-Präsident Frank Franke, hatte die Güter vor Ort in Izmir persönlich übergeben (Bild rechts). Den Rettungsarbeiten folgten sofortige, erste Aufbaumaßnahmen; eine Weiterführung der Unterstützung besonders hart betroffener Menschen hat LOG angeboten.

*The relief campaign was made possible by the generous mask donation from Siemens AG and donations from the Turkish community in Germany. The LOG team, consisting of the entrepreneur Nejdet Niflioglu, who was born in Izmir and lives in Stuttgart, and LOG President Frank Franke, personally handed over the goods on site in Izmir (photo below). The rescue work was followed by immediate, initial construction work; LOG has offered to continue to support particularly hard-hit people.*





Zerstörte Teile der Stadt Izmir nach dem Erdbeben.  
Destroyed parts of Izmir after the earthquake.





Humanitäre Hilfsaktionen von LOG im Rhein-Main-Gebiet,  
insbesondere für Bedürftige in Frankfurt.

*LOG humanitarian aid campaigns in the Rhine-Main area,  
especially for those in need in Frankfurt.*

## „Bären-Express“ fürs Rhein-Main-Gebiet

## „Teddy Bear Express“ for the Rhine-Main area

**Tatkräftige Unterstützung sozialer Projekte  
in Frankfurt und Mainz**

Für mehrere Tage war die Crew mit dem „Bären Express“ unterwegs, brachte während der Sommerzeit Wurstwaren, Gemüse und Obst zu sozialen Einrichtungen im Rhein-Main-Gebiet. Mitgereist waren auch Teddybären als kleine Seelentröster. Der „Bären Express“ von LOG brachte mit zwei Kleinbussen Essensspenden zu notleidenden Menschen in Mainz und Frankfurt am Main. Wichtig ist der Organisation dabei, gerade in der Pandemiezeit Bedürftige im direkten Umfeld zu unterstützen. Neben den Luftbrücken der Menschlichkeit bei internationalen Hilfseinsätzen wird hiermit eine besondere Nähe gezeigt.

So hat unsere Organisation die Bahnhofsmision und die Diakonie in Frankfurt mit Essensspenden beliefert und gemeinnützige Hilfsvereine in Mainz

**Active support of social projects in Frankfurt and Mainz**

*For several days the crew was on the road with the "Bear Express" (Teddy Bear Express), brought sausages, vegetables and fruit to social institutions in the Rhine-Main area during the summer, as did teddy bears as a little comforter: the "Bear Express" from LOG brought with two minibuses donated food to people in need in Mainz and Frankfurt am Main, in order to clearly underline: LOG is not only involved with air bridges for people in need far from our home, but also - and especially in times of Corona - for fellow citizens in the immediate vicinity of our home.*

*Our organization has supplied the main station mission and the Diakonie in Frankfurt with food donations and donated food to charitable aid*





wie die Obdachlosenorganisation „Pfarrer Landvogt Hilfe e.V.“, den Verein „Armut und Gesundheit e.V.“ und die KIKAM e.V. mit Spenden bedacht. KIKAM setzt sich für schwerkranke Kinder in der Mainzer Uni-Klinik ein.

Obdachlose Mitmenschen rund um den Frankfurter Flughafen wurden insbesondere zur Weihnachtszeit nicht vergessen: Sie umsert die Diakonie mit tatkräftiger LOG-Unterstützung, die mit ihrem Sitz in der Cargo City Süd einen besonders starken Bezug zum Flughafen hat. LOG hatte zur Sozialstation der Diakonie Weser5 am Airport Corona-Schutzmasken, Hygieneartikel und warme Kleidung für Obdachlose gebracht.

Der „Bären Express“ entsprang der gemeinsamen Idee von LOG, einem Frankfurter Transportdienstleister, einer Metzgerei in Bad Vilbel und eines Frankfurter Obst- und Gemüsegroßhändlers. LOG: „Es waren unterschiedliche Einsätze und unsere Spenden waren höchstwillkommen. Wir laden weitere Unternehmen herzlich ein, sich an solchen Initiative zu beteiligen, denn wir möchten solche Einsätze in unserer Heimatregion wiederholen, da wir wissen: Die Notwendigkeit dieser Hilfen wird weiter zunehmen.“



organizations in Mainz such as the homeless organization "Pfarrer Landvogt Hilfe e.V.", the association "Armut und Gesundheit e.V." and KIKAM e.V. KIKAM supports seriously ill children in the Mainz University Clinic.

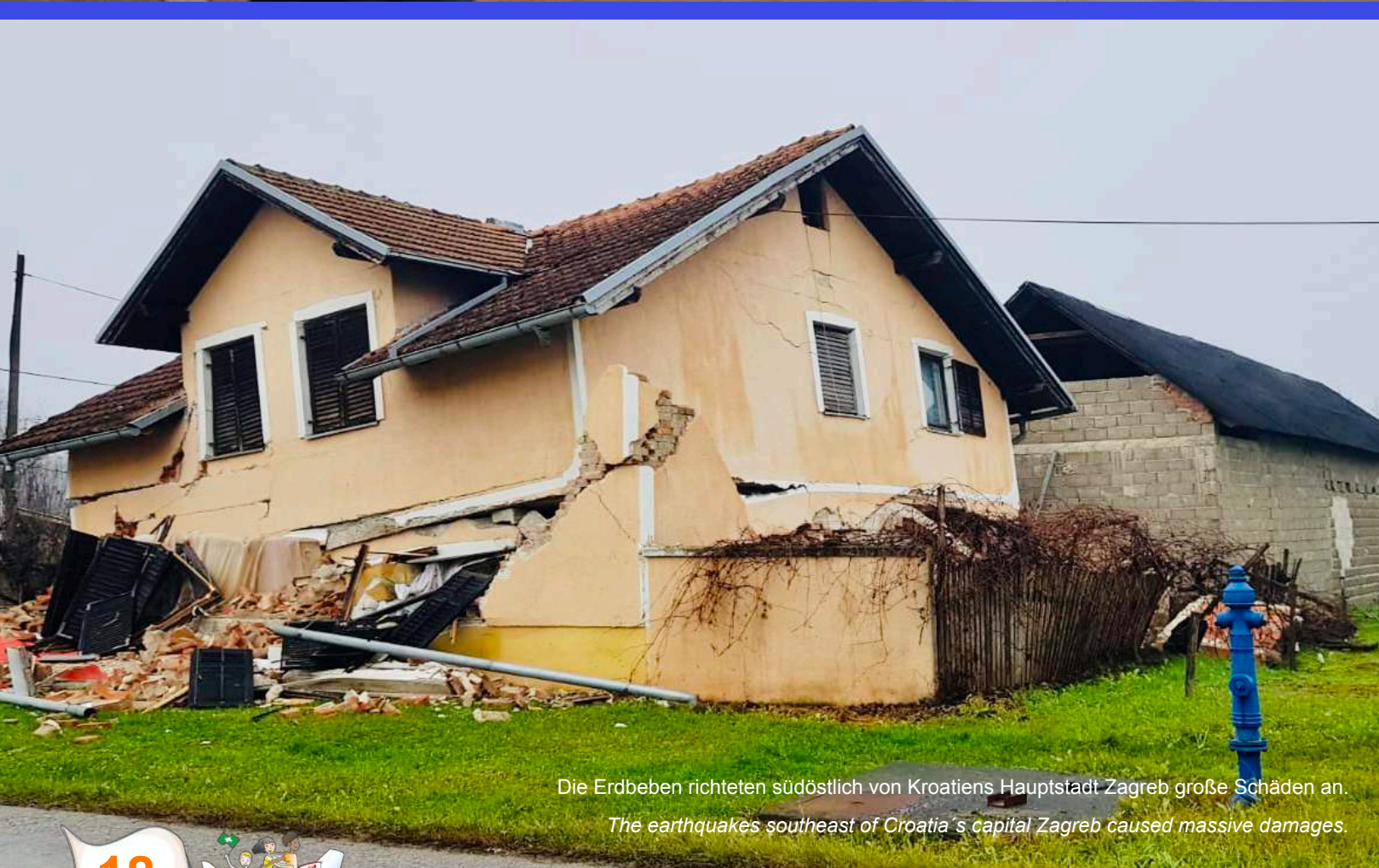
Homeless people around Frankfurt Airport were not forgotten, especially at Christmas time: The Diakonie takes care for them with active LOG support, which - with its headquarters in Cargo City South - has a particularly strong connection to the airport. LOG had brought corona protective masks, hygiene articles and warm clothing for the homeless to the social station of Diakonie Weser5 at the airport.



The "Bear Express" was the result of the joint idea of LOG, a Frankfurt transport service provider, a butcher in Bad Vilbel and a Frankfurt fruit and vegetable wholesaler. LOG: "There were different missions and our donations were very welcome. We cordially invite other companies to take part in such initiatives, because we would like to repeat these missions in our home region, as we know: The need for this aid will continue to increase."



Die zerstörte Banija-Region in Kroatien.  
*The destroyed Banija region in Croatia.*



Die Erdbeben richteten südöstlich von Kroatiens Hauptstadt Zagreb große Schäden an.  
*The earthquakes southeast of Croatia's capital Zagreb caused massive damages.*

# Soforthilfe für Kroatien

## Emergency Aid for Croatia

### Erdbeben erschütterten die Region südöstlich von Zagreb

Vor Jahreswechsel bis ins neue Jahr 2021 hinein erschütterten rund 300 Erdstöße die Region Banija südöstlich von Zagreb unweit der Grenze zu Bosnien-Herzegowina. Mehrere tausend Menschen in diesem ärmsten Gebiet Kroatiens stehen vor dem Nichts. Häuser und Wohnungen in Dörfern und Kleinstädten wie Petrinja, Sisak und Glina wurden verwüstet. In den Trümmern starben sieben Bewohner.

Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG) kooperiert mit der Ärzteorganisation International Medical Corps. und unterstützt eine Eigeninitiative des Unternehmers und LOG-Mitglieds Markus Dietz, die Menschen dort mit dringend benötigten Hilfsgütern fürs tägliche Leben, inkl. Corona-Schutzmasken, zu versorgen.

Die Bewohner dieser Region durchlitten den Unabhängigkeitskrieg Kroatiens (1991-1995), ihre Heimat zählte zu einem der heftigsten Kampfgebiete auf dem Balkan. In der Region um das Städtchen Petrinja (25.000 Einwohner), wo sich das folgenschwerste Erdbeben mit einer Stärke von 6,4 auf der Richterskala ereignete, hat die Regierung Notunterkünfte errichtet, die auch mit Hilfsgütern unter Beteiligung von LOG aus Deutschland versorgt werden.



### Earthquakes shook the region southeast of Zagreb

*Before the turn of the year into 2021, around 300 earthquakes shook the Banija region south-east of Zagreb not far from the border with Bosnia-Herzegovina. Several thousand people in this poorest part of Croatia are left with nothing. Houses and apartments in villages and small towns like Petrinja, Sisak and Glina were devastated. Seven residents died in the rubble.*

*Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG) cooperates with the International Medical Corps and supports a personal initiative of the entrepreneur and LOG member Markus Dietz to provide the people there with urgently needed relief goods for daily life, including corona protective masks.*

*The inhabitants of this region suffered the Croatian War of Independence (1991-1995), their homeland was one of the most violent fighting areas in the Balkans. In the region around the town of Petrinja (25,000 inhabitants), where the earthquake with the most serious consequences occurred with a magnitude of 6.4 on the Richter scale, the government has built emergency shelters, which have also been supplied with relief goods with the participation of LOG from Germany.*

# Not lindern in Kinderheimen Rumäniens

## *Alleviate hardship in children's homes in Romania*

### **LOG bringt Kleidung, Nahrung und Spielsachen nach Buzias und Timisoara**

Viele Kinder in Rumänien fristen ihr Leben in Armut und Entbehrungen, oft genug ohne Eltern und mit schwerer Krankheit. Auch dort ist LOG engagiert und unterstützt seit über zehn Jahren mit drei Projekten Kinder- und Waisenheime in



Buzias und der Großstadt Timisoara. Dort werden mehrere hundert Kinder betreut, die an der Bluterkrankheit, an Diabetes oder Mangelernährung leiden. Die Kinder wurden auch 2020 mit einem Lkw-Transport aus Deutschland zur Vorweihnachtszeit mit Babynahrung, fester Winterbekleidung, Spielsachen, Süßigkeiten und Mitteln für den täglichen Bedarf versorgt.

Gemeinsam mit der Bayerischen Kinderhilfe Rumänien e.V. wurde erneut ein entsprechender Transport organisiert, der in Begleitung von dem bekannten Hämatologen Professor Dr. Wolfgang Schramm in den beiden rumänischen Städten eintraf. Professor Schramm betonte insbesondere die Nachhaltigkeit dieses Projekts, „denn LOG unterstützt es seit vielen Jahren auf höchst verlässliche Weise.“

Die Hilfe für Kinder in den drei rumänischen Einrichtungen, darunter das Kinderheim der Cristian Serban Foundation in Buzias, liegt LOG ganz besonders am Herzen. LOG will damit unterstreichen, dass nicht nur auf fernen Kontinenten große Not herrscht, sondern auch unmittelbar in Europa.

### **LOG brings clothes, food and toys to Buzias and Timisoara**

*Many children in Romania live their lives in poverty and deprivation, often enough without parents and with serious illness. LOG is also involved there and has been supporting children's and orphanages in Buzias and the city of Timisoara with three projects for over ten years. Several hundred children who suffer from hemophilia, diabetes or malnutrition are cared for there. In 2020 the children were again supplied with baby food, sturdy winter clothing, toys, sweets and supplies for everyday needs by truck from Germany in the run-up to Christmas.*

*Together with the Bavarian Children's Aid Romania e.V., a van transport was organized again, accompanied by the well-known hematologist Professor Dr. Wolfgang Schramm, and arrived in the two Romanian cities. Professor Schramm particularly emphasized the sustainability of this project, "because LOG has been supporting it in a highly reliable manner for many years."*

*Help for children in the three Romanian institutions, including the children's home of the Cristian Serban Foundation in Buzias, is particularly important to LOG. LOG wants to emphasize that there is great need not only on distant continents, but also directly in Europe.*





Seit mehreren Jahren unterstützt LOG drei Heime für benachteiligte und kranke Kinder in den rumänischen Städten Buszias und Timisoara.

*For several years, LOG has been supporting three homes for disadvantaged and sick children in the Romanian cities of Buszias and Timisoara.*



# Wings of Help - Luftfahrt ohne Grenzen e.V.

Wer wir sind

## Bedeutung sozialer Medien wächst *Importance of social media grows*

LOG hat im Jahr 2020 seine Präsenz in den sozialen Medien spürbar ausgebaut und freut sich über die wachsende Resonanz bei Lesern und potentiellen Spendern. So wird die Homepage [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org) global beachtet, mit besonders viel Interessierten aus Deutschland, Benelux und Frankreich, aber auch aus den USA und aus Asien, insbesondere aus China. Auch über das Paypal-System und unsere Homepage sind Spenden an unsere Organisation möglich. Dieser Weg der Unterstützung wird zunehmend genutzt, wie einige Beispiele gerade aus dem Jahr 2020 belegen.

Auf Facebook wächst die Zahl unserer Follower, über 2000 Menschen haben die News dort abonniert. Intensiviert haben wir unsere Präsenz auf Instagram, um vor allem englischsprachige Leser anzusprechen. LOG ist zudem auch auf Youtube vertreten und baut den Auftritt in diesem Medium aus.

Und wer auf einem ganz einfachen Weg unsere Arbeit unterstützen möchte, klickt beim Bestellen und Bezahlen bei Amazon unseren Namen an. Mit dem Einkauf können Kunden auf <https://smile.amazon.de> unsere Organisation aus einer Liste auswählen, wodurch dann ein halbes Prozent des Einkaufswertes als Spende für unsere Organisation gutgeschrieben wird. Kosten, Gebühren etc. fallen hierbei nicht an. Wir sind bei AmazonSmile seit einem Jahr registriert. Wer einmal Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help dort angeklickt hat, wird bei seinem nächsten Einkauf automatisch an LOG erinnert.

*LOG expanded its presence on social media in 2020 significantly and is pleased about the growing response from readers and potential donors. The own homepage [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org) receives global attention, with a particularly large number of interested parties from Germany, Benelux and France, but also from the Americas and Asia, especially China. Donations to our organization are also possible via the PayPal system and our homepage. This way of support is increasingly used, as some examples from 2020 show.*

*The number of our followers is growing on Facebook, over 2000 people have subscribed to the news there. We have intensified our presence on Instagram in order to address more and more English-speaking readers. LOG is also represented on YouTube and is expanding its presence in this medium either.*

*And if you want to support our work in a very simple way, click on our name when ordering and paying on Amazon. With the purchase, customers can select our organization from a list at <https://smile.amazon.de>, whereby half a percent of the purchase value is then credited as a donation for our charitable work. There are no costs, fees, etc. We have been registered with AmazonSmile for a year now. If you have clicked on Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help there, you will be automatically reminded of LOG the next time you shop.*



# Amerika ehrt Stars der Luft- und Raumfahrt

## *America honors stars of the aerospace industry*

Bereits zum 15. Mal wurden in Beverly Hills nahe Los Angeles die Awards an die „Living Legends of Aviation“ vergeben – an mehrere Persönlichkeiten, die sich um Amerikas Luft- und Raumfahrt in hohem Maße durch besondere Leistungen verdient gemacht haben. Eine Besonderheit bei diesem Mal: LOG überreichte in Beverly Hills ihren „Legends Wings of Help Award“ an den US-Flugpionier Thomas Schrade für seine humanitären und ebenso engagierten Einsätze in Katastrophengebieten. Der Preis galt auch seinem Transatlantikflug von mehreren Tagen Dauer mit einer zweimotorigen, 82 Jahre alten Sikorsky S-38, der als „World Childrens’ Flight“ beachtliche internationale Aufmerksamkeit erzeugte und eindrucksvoll Spenden für notleidende Kinder in vielen Teilen der Welt einbrachte.

Unser Bild entstand bei der Preisverleihung in Beverly Hills und zeigt von links Pilot Thomas Schrade, Schauspieler, Pilot und Moderator der Award-Zeremonie John Travolta, Laudator und LOG-Präsident Frank Franke, den Chef des WCD WorldClubDome und LOG-Unterstützer, den Frankfurter Event-Unternehmer Bernd Breiter und Capt. James Lovell, Astronaut der beiden US-Raumfahrtmissionen Apollo 8 und 13.



Die Sikorsky S-38 über Grönland.  
*Sikorsky S-38 over Greenland.*

*For the 15th time in Beverly Hills near Los Angeles, the awards were given to the “Living Legends of Aviation” - to several personalities who have made outstanding contributions to America’s aerospace industry through special achievements. A special feature this time: LOG presented its “Legends Wings of Help Award” in Beverly Hills to US aviation pioneer Thomas Schrade for his humanitarian and committed missions in disaster areas. The award also went to his transatlantic flight of several days with a twin-engine, 82-year-old Sikorsky S-38, which as “World Children’s Flight” generated considerable international attention and made impressive donations for children in need in many parts of the world.*

*Our picture was taken at the awards ceremony in Beverly Hills and shows from left pilot Thomas Schrade, actor, pilot and presenter of the award ceremony John Travolta, laudator and LOG President Frank Franke as keynote speaker, head of the WCD WorldClubDome and LOG supporter, the Frankfurt event -Entrepreneur Bernd Breiter and Capt. James Lovell, astronaut of the two US space missions Apollo 8 and 13.*

# ASF International gibt weltweite Perspektiven

## *ASF International gives worldwide prospects*

### **Aviation sans Frontières beim globalen Genfer Kongress der Hilfsorganisationen**

Kaum ein anderes Forum bietet bessere Einblicke in die Arbeit der weltweit tätigen humanitären Hilfsorganisationen als der jährliche NHPW Congress in Genf/Schweiz. NHPW steht für „Humanitarian Networks and Partnerships Week“, die im Februar 2020 zum sechsten Mal stattfand. Mehr als 2.500 Teilnehmer insgesamt trafen sich in rund 250 Seminaren und zur Diskussion einzelner Spezialthemen im Congress Center Genf. Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG) war in seiner Eigenschaft als Mitglied der Organisation Aviation Sans Frontières (ASF International) auf der Tagung vertreten.

Innerhalb des NHPW Kongresses befasste sich die Expertengruppe „Humanitarian Assistance and Disaster Response in Aviation (HDRA)“ mit den vielfältigen Einsätzen in Kooperation mit Fluggesellschaften und weiteren Unternehmen aus dem Bereich des weltweiten Luftverkehrs. Diesem Expertengremium gehören unter anderem an: Die UN Flüchtlingsorganisation UNHCR, zahlreiche nicht-regierungsamtliche Organisationen wie ASF International sowie das Rote Kreuz oder auch Hilfsinstitutionen der EU. Es beschäftigt sich überwiegend mit Hilfseinsätzen nach großen Katastrophen.

Über den ASF International mit Frank Franke als Vizepräsident und Marie-Luise Thüne als Generalsekretärin ist LOG als Vollmitglied eingebunden in die internationale Arbeit der HLA Humanitarian Logistic Association wie auch in die Aktivitäten der H2H (Humanitarian for Humanitarian Network) und die Organisation INHP International Health Partners.

ASF International mit heute neun Ländern als Partner geht aus dem vor 40 Jahren gegründeten ASF France hervor. In mehreren Ländern der ASF Mitglieder engagieren sich ehemalige Astronauten als Ehrenpräsident, Sponsor oder Unterstützer. So Dr. Ulf Merbold (LOG, Deutschland), Thomas Pasquet (ASF France), Andre Kuipers (ASF Niederlande) und Claude Nicollier (ASF Swiss).

### **Aviation sans Frontières at the global Congress of aid organizations in Geneva**

*Hardly any other forum offers better insights into the work of the global humanitarian aid organizations than the annual NHPW Congress in Geneva, Switzerland. NHPW stands for "Humanitarian Networks and Partnerships Week", which took place in February 2020 for the sixth time. More than 2,500 participants in total met in around 250 seminars and to discuss individual special topics in the Congress Center Geneva. Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG) was represented at the conference in its position as a member of the organization Aviation Sans Frontières (ASF International).*

*Within the NHPW congress, the expert group "Humanitarian Assistance and Disaster Response in Aviation (HDRA)" dealt with the various missions in cooperation with airlines and other companies in the field of global aviation. This panel of experts includes: The UN refugee organization UNHCR, numerous non-governmental organizations such as ASF International as well as the Red Cross and EU aid institutions. The main topics are aid missions after major disasters.*

*Being member of ASF International LOG is involved as a corporate member in the international work of the HLA Humanitarian Logistic Association as well as in the engagement of H2H (Humanitarian to Humanitarian Network) and is also partner of the organization INHP International Health Partners through ASF International with Frank Franke as ASF Vice President and Marie-Luise Thüne as ASF General Secretary.*

*ASF International, with nine countries as partners today, emerged from ASF France, which was founded 40 years ago. In several countries, former astronauts are involved as honorary president, sponsor or supporter. So Dr. Ulf Merbold (LOG, Germany), Thomas Pasquet (ASF France), Andre Kuipers (ASF Netherlands) and Claude Nicollier (ASF Swiss).*





Medizinische Hilfe, eingeflogen für Kinder in Madagaskar (Foto: Vincke).  
 Medical support for children in Madagascar (Photo: Vincke).



Teilnehmer des NHPW Congress in Genf dankten Pauli Immonen (Mitte) für dessen Arbeit als Generalsekretär des ASF International). Hier mit Christian Georlette, dem heutigen ASF-Präsidenten mit Marie-Luise Thüne, Generalsekretärin von ASF International und gleichzeitig Vizepräsidentin von LOG.

Participants at the NHPW Congress in Geneva thanked Pauli Immonen (center) for his work as General Secretary of ASF International). Here with Christian Georlette, today's ASF President and Marie-Luise Thüne, General Secretary of ASF International and at the same time Vice President of LOG.

# Jahresabschluss 2020

## Gewinn- und Verlustrechnung vom 01.01.2020 bis 31.12.2020

Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

(mit vorläufigen Buchungen)

	Geschäftsjahr 2020		Vorjahr 2019
	EUR	EUR	EUR
<b>1. Gesamtleistung</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>2. sonstige betriebliche Erträge</b>			
a) Erträge aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens und aus Zuschreibungen zu Gegenständen des Anlagevermögens	130,00		0,00
b) übrige sonstige betriebliche Erträge	<u>2.354.119,00</u>	<b>2.354.249,60</b>	1.980.325,01
<b>3. Materialaufwand</b>			
a) Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und für bezogene Waren	10.000,00		25.000,00
b) Aufwendungen für bezogene Leistungen	<u>2.322.542,35</u>	<b>2.332.542,35</b>	1.852.497,46
<b>4. Personalaufwand</b>			
a) Löhne und Gehälter	96.166,99		109.815,13
b) soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und für Unterstützung	<u>21.113,92</u>	<b>117.282,91</b>	24.198,63
<b>5. Abschreibungen</b>			
a) auf immaterielle Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und Sachanlagen		<b>14.014,51</b>	14.702,54
<b>6. sonstige betriebliche Aufwendungen</b>			
a) Raumkosten	79.571,55		91.904,50
b) Versicherungen, Beiträge und Abgaben	21.298,55		10.313,18
c) Reparaturen und Instandhaltungen	2.701,23		19.198,36
d) Fahrzeugkosten	17.679,91		24.809,52
e) Werbe- und Reisekosten	31.405,16		13.985,26
f) verschiedene betriebliche Kosten	43.343,05		63.139,78
g) übrige sonstige betriebliche Aufwendungen	<u>24.291,16</u>	<b>220.260,61</b>	0,00
<b>7. Ergebnis nach Steuern</b>		<b>-329.850,78</b>	-269.239,35
<b>8. sonstige Steuern</b>		<b>350,19</b>	185,00
<b>9. Jahresfehlbetrag</b>		<b>-330.200,97</b>	-269.424,35

## Bilanz zum 31.12.2020

Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Geschäftsjahr 2020		Vorjahr 2019	Geschäftsjahr 2020		Vorjahr 2019
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
<b>AKTIVA</b>						
<b>A. Anlagevermögen</b>						
<b>I. Sachanlagen</b>						
1. andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung	39.365,80		51.981,00			
<b>B. Umlaufvermögen</b>						
<b>I. Vorräte</b>						
1. fertige Erzeugnisse und Waren	179.269,80		397.060,00			
<b>II. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände</b>						
1. sonstige Vermögensgegenstände	647,12		14.989,02			
<b>III. Kassenbestand, Bundesbankguthaben, Guthaben bei Kreditinstituten und Schecks</b>	555.991,95		629.450,38			
<b>Summe AKTIVA</b>	<b>775.114,87</b>		<b>1.093.019,40</b>			
<b>PASSIVA</b>						
<b>A. Eigenkapital</b>						
<b>I. Gewinnrücklagen</b>						
1. andere Gewinnrücklagen		1.238.566,46		1.238.566,46		
<b>II. Verlustvortrag/Gewinnvortrag</b>		-176.878,68			92.545,87	
<b>III. Jahresfehlbetrag</b>		<u>-330.200,97</u>		<b>731.486,81</b>	<u>-269.424,35</u>	
<b>B. Rückstellungen</b>						
1. sonstige Rückstellungen		16.600,00		16.600,00		
<b>C. Verbindlichkeiten</b>						
1. sonstige Verbindlichkeiten		27.827,26		14.731,82		
- davon aus Steuern (GJ 0,00 / VJ 1.145,94)						
<b>Summe PASSIVA</b>		<b>775.114,87</b>		<b>1.093.019,40</b>		

Ausführliche Informationen auf unserer Website.



# Annual Financial Report 2020

## Income statement from 01.01.2020 to 31.12.2020

Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

(with provisional bookings)

	Financial year 2020		Pre year 2019
	EUR	EUR	EUR
<b>1. Gross revenue for the period</b>		<b>0,00</b>	0,00
<b>2. Other operating income</b>			
a) Income from disposals and write-ups of fixed assets	130,00		0,00
b) Miscellaneous other operating income	<u>2.354.119,00</u>	<b>2.354.249,60</b>	1.980.325,01
- thereof income from foreign currency translation (GJ 0,00 / VJ 1.972,49)			
<b>3. Cost of materials</b>			
a) Cost of raw materials, consumables and supplies and of purchased merchandise	10.000,00		25.000,00
b) Cost of purchased services	<u>2.322.542,35</u>	<b>2.332.542,35</b>	1.852.497,46
<b>4. Personnel expenses</b>			
a) Wages and salaries	66.168,99		109.815,13
b) Social security and other pension costs	<u>21.113,92</u>	<b>117.282,91</b>	24.198,63
<b>5. Depreciation</b>			
a) On intangible fixed assets and tangible assets as well as on capitalized start-up and business expansion expenses		<b>14.014,51</b>	14.702,54
<b>6. Other operating expenses</b>			
a) Office costs	79.571,55		91.904,50
b) Insurance premiums, fees and contributions	21.298,55		10.313,18
c) Repairs carried out by third parties and maintenance expenses	2.701,23		19.198,36
d) Expenses for transport park	17.679,91		24.809,52
e) Marketing and travel costs	31.405,16		13.985,26
f) Other operating costs	43.343,05		63.139,78
g) Miscellaneous other operating expenses	<u>24.261,16</u>	<b>220.260,61</b>	0,00
- thereof expenses from currency translation (GJ 24.261,16 / VJ 0,00)			
<b>7. Net income/net loss after tax</b>		<b>-329.850,76</b>	-269.239,35
Carry forward		-329.850,76	-269.239,35

## Balance Sheet as at 31.12.2020

Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Financial year 2020		Pre year 2019	Financial year 2020		Pre year 2019
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
<b>ASSETS</b>				<b>EQUITY AND LIABILITIES</b>		
<b>A. Fixed assets</b>				<b>A. Equity</b>		
<b>I. Tangible assets</b>				<b>I. Revenue reserves</b>		
1. Other equipment, factory and office equipment		39.385,00	51.881,00	1. Other revenue reserves		
					1.238.566,46	1.238.566,46
<b>B. Current assets</b>				<b>II. Loss brought forward / Retained profits brought forward</b>		
<b>I. Inventories</b>				-176.978,88		
1. Finished goods and merchandise		179.200,00	397.000,00	<b>III. Net loss</b>		
				<u>-339.200,97</u>		
<b>II. Receivables and other assets</b>				<b>731.486,81</b>		
1. Other receivables and other assets		647,12	14.888,02	<b>-269.424,35</b>		
<b>III. Cash-in-hand, central bank balances, bank balances and cheques</b>				<b>16.800,00</b>		
		555.901,95	626.450,38	<b>1. Other accruals</b>		
				16.800,00		
<b>ASSETS</b>	<b>775.114,97</b>	<b>1.093.019,40</b>		<b>C. Liabilities</b>		
				<b>1. Other liabilities</b>		
				- Liabilities to tax offices (GJ 0,00 / VJ 1.146,94)		
				- with a term up to one year (GJ 27.027,26 / VJ 14.731,62)		
				<u>27.027,26</u>		
				<b>14.731,62</b>		
				<b>775.114,97</b>		
				<b>1.093.019,40</b>		

See detailed information on our website.



# Vorstand

## Executive board



### Vorstand / Executive board:

**Frank Franke**

Präsident / *President*  
& Vizepräsident / *Vice President ASF International*

**Marie-Luise Thüne**

Vize-Präsidentin / *Vice President*  
& Generalsekretärin / *General Secretary ASF International*

**Dr. Ulf Merbold**

Ehrenpräsident, Astronaut / *Honorary President, Astronaut*

**Dr. med. Markus Schmitt**

Vorstand Medizin / *Medical Advisor*

**Hans-Joachim Sauer**

Vorstand Recht / *Lawyer, Legal Advisor*

**Angelika Franke**

Vorstand Logistik / *Chief Logistics Officer*

**Werner Claasen**

Vorstand Media & PR

**Guido Holz**

Vorstand Film & TV

**Rolf Geyer**

kooptierter Finanzvorstand / *coopted Chief Financial Officer*

**Christian Poppe**

Mitbegründer, kooptiertes Vorstandsmitglied / *Co-founder, coopted Board Member*

**Felix Groh**

Chief Operations Officer

### Kuratorium / Board of trustees:

**Jürgen Harrer**

Chairman, Leiter der Unternehmenskommunikation / *Head of Corporate Communication, Fraport AG*

**Eckhard Zanger**

Co-Chairman, Leiter der Unternehmenskommunikation / *Public Affairs, SVP Corporate Communications MTU Aero Engines*

### Freunde in der Not sind Freunde in der Tat!

Ein ganz besonderer Dank gilt denen, die unsere Arbeit begleiten. Allen Spendern und weiteren Unterstützern, wie privaten Spendern, Großunternehmen, Stiftungen und unseren Mitgliedern.

Danke, dass sie bei Hochzeiten, Geburtstagen, Jubiläen und Abschieden an uns gedacht haben.

### Ihr Einsatz ist unsere Motivation

Die Hilfe ist für uns Verpflichtung und Anerkennung in einer besonderen Allianz und der Beweis, dass viele Menschen in schwieriger Zeit, an die denken, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen.

### Friends in need are friends indeed!

*Special thanks go to those who accompany our work. All donors and other supporters, such as private donors, large corporations, foundations and our members.*

*Thank you for thinking of us at weddings, birthdays, anniversaries and farewells*

### Your commitment is our motivation

*For us, helping is an obligation and a recognition in a special alliance and the proof that many people think of those in difficult times who are not on the sunny side of life.*

\* \* \*

Aus privaten Gründen schieden 2020 Henning Koch (Vorstand Finanzen) und Bernhard Hau (Vorstand Funding) aus dem Vorstand aus. Wir danken beiden Vorständen für die von ihnen geleistete Arbeit. Ins LOG-Team eingetreten sind Peter C. Manz (IT) und Maximilian Baumann (Grafikdesign).

*Henning Koch (Financial Officer) and Bernhard Hau (Funding Officer) left the Board in 2020 for private reasons. We would like to thank both board members for the work they have done. Peter C. Manz (IT) and Maximilian Baumann (graphic design) joined the LOG team.*



# Wings of Help Stiftung

## Wings of Help Foundation



### Nachgefragt bei Frank Franke

„Notleidende Menschen über Corona nicht verge

**Stiftungsinfo:** Herr Franke, Ihre Organisation „Wings of Help“ transportiert weltweit Hilfsgüter zu Menschen, die in Flüchtlingslagern oder Katastrophengebieten leben. Sie sind bei den Lieferungen oft selbst vor Ort. Wo helfen Sie aktuell?

**Frank Franke:** Ich selbst war vor Kurzem bei Lieferungen in die Nähe von Thessaloniki.

der den Umgang mit dem Unter den Sachspenden, die Unternehmen bekommen, mäßig auch Laptops – die hier gut nutzen. Außerdem sind wir im Rahmen des Projezen wir im Rahmen des Proje Studenten, die dort leben, eines Tages ihr Studium übernehmen können. Es ist wichtig Menschen in einer solchen Perspektive zu geben.

**Träger Ihrer Hilfsorganisation seit der Gründung vor vielen Jahren ein Verein. Nun haben Sie in diesem Jahr eine gleichnamige Stiftung gegründet. Warum?**  
Wir wollen vermehrt auch langfristige Hilfsprojekte finanzieren. Gleichzeitig bekommen wir immer mal wieder größere Geldbeträge zum Beispiel durch Erbschaften vermacht. Das lässt sich mit einer Stiftung besser handhaben. Wir sind zudem weiterhin auf Spenden angewiesen, viele erhalten wir von Unternehmen. Dort bekommt das Thema Compliance immer mehr Bedeutung. Entsprechend legen wir großen Wert auf Transparenz, lassen

Das offizielle Magazin des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen, die „Stiftungswelt“, die rund 23.000 Stiftungen in Deutschland erreicht, zeigte Interesse an der neuen Wings of Help Stiftung. Hier ein Nachdruck des Interviews, das die „Stiftungswelt“ mit LOG-Präsident Frank Franke führte.

*The official magazine of the Federal Association of German Foundations, the "Stiftungswelt", which reaches around 23,000 foundations in Germany, showed interest in the new Wings of Help Foundation. Here is a reprint of the interview that the Magazine conducted with LOG President Frank Franke.*

[www.stiftungen.org](http://www.stiftungen.org)

„Wir unterstützen auch in den schwierigen Zeiten der Pandemie engagiert Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help, die ihr Headquarter in Cargo City Süd hat, wo der Puls der Luftfracht schlägt. Mit unserem klaren Bekenntnis zu dieser humanitären Arbeit bleiben Fraport und der Flughafen ein wichtiges Bindeglied zu bedürftigen Menschen in aller Welt.“

*“Even in the difficult times of the pandemic, we are committed to supporting Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help, which has its headquarters in Cargo City Süd, where the pulse of air freight beats. With our clear commitment to this humanitarian work, Fraport and the airport remain an important link to people in need all over the world.”*

Jürgen Harrer, Leiter Unternehmenskommunikation / Head of Corporate Communication Fraport AG, Vorsitzender / Chairman des Kuratoriums Luftfahrt ohne Grenzen /Wings of Help



Frank Franke gründete vor 17 Jahren die Hilfsorganisation „Wings of Help/Luftfahrt ohne Grenzen“ mit Sitz am Frankfurter Flughafen. Seitdem hat die Organisation 6.000 Tonnen Hilfsgüter in Krisen- und Katastrophengebiete auf der ganzen Welt transportiert – nicht nur per Flugzeug. Im Frühjahr 2020 hat der Trägerverein eine gleichnamige Stiftung gegründet, um seine Arbeit langfristig finanziell abzusichern. [wingsofhelp.com](http://wingsofhelp.com) - [info@wingsofhelp.com](mailto:info@wingsofhelp.com)

Verfolgung unseres Stiftungszwecks konzentrieren können – das war uns genauso wichtig. Das Modell bietet also einen Rahmen, in dem wir unsere Arbeit effizient tun können. ←

Interview André Schmidt-Carré



## WINGS OF HELP STIFTUNG



# Epilog

## Epilogue

Auf dem Bahnhof Keleti in Budapest herrscht ein unbeschreibliches Chaos. Tausende sitzen auf der Erde. Menschen versuchen etwas Essbares zu finden. Die ungarische Regierung lehnt Hilfe ab, aber Ungarns Bürger zeigen Herz. Eine Frau hat ein Kind geboren. Mitten zwischen der Ansammlung von Menschen steht Thomas Lederer, Professor an der Universität in Budapest. Er versucht das Chaos zu dirigieren. Das wirkt als würde er ein imaginäres Konzert leiten. Plötzlich kommt das Gerücht vom Aufbruch. Tausende machen sich auf den Weg und sind später zu Fuß auf der Autobahn M1 in Richtung Wien unterwegs.

In Deutschland sagt Angela Merkel den historischen Satz: „Wir schaffen das!“ und schickt im Laufe der Nacht Busse zu den Flüchtlingen, die auf der M1 in heftigem Regen unterwegs sind. Wir sind inzwischen den Menschen mit drei Lkw auf der Autobahn gefolgt und verteilen Nahrungsmittel und Getränke. Unterwegs auf der Autobahn findet sich eine Ansammlung von Hilflosen. Menschen schieben Einkaufswagen, in denen Kinder sitzen. Einer mit einem amputierten Bein versucht mit zwei Stöcken vorwärts zu kommen. Eine blasse, schwache Frau hat ein Kind auf dem Arm, ein zweites läuft neben ihr her. Irgendwann ist sie zu schwach und reicht uns das Kind, das sie auf dem Arm trägt.

There is indescribable chaos at the Keleti train station in Budapest. Thousands sit on earth. People try to find something to eat. The Hungarian government refuses to help, but Hungarian citizens show their hearts. A woman gave birth to a child. In the middle of the crowd of people stands Thomas Lederer, professor at the University of Budapest. He tries to direct the chaos. It seems like he's leading an imaginary concert. Suddenly there is a rumor of a departure. Thousands are on their way and walk later on the M1 motorway towards Vienna.

In Germany, Angela Merkel says the historic sentence: “We can do it!” And during the night she sends buses to the refugees who are traveling on the M1 in heavy rain. We have now followed the people with three trucks on the highway and distribute food and drinks. A crowd of helpless people is on the way on the motorway. People push shopping carts with children sitting in them. One with an amputated leg tries to move forward with two sticks. A pale, weak woman has a child in her arm, a second is running next to her. At some point she is too weak and hands us the child that she is carrying in her arms. We carry the child several kilometers next to her.

### Impressum

Unser jährlicher Report berichtet über große weltweite Einsätze. Weitere Details auf unserer Homepage. Fotorechte bei Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. / UNHCR.

Verantwortlich für den Inhalt im Sinne des Presserechts Frank Franke, Geschäftsführer Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Redaktion Werner Claasen, Vorstand Media & PR. Layout/ Design: Anja Gerauer. Druck: APC Airport Print Center Frankfurt. Anschrift: Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt-Flughafen, Tel.: 069-69023255/6, E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org), [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)

### Imprint:

*Our annual report reflects our main activities around the world. More detailed information on our homepage. Photo copy rights with Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. / UNHCR.*

*Responsible for the content in the sense of the press law: Frank Franke, Managing Director Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. Editor: Werner Claasen, Board Member Media & PR. Graphic design: Anja Gerauer. Printing: APC Airport Print Center Frankfurt. Postal address: Cargo City Süd, Building 501c, 60549 Frankfurt-Airport, Tel.: 069-69023255/6, E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org), [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)*



Wir tragen das Kind mehrere Kilometer neben ihr her.

So war das am 9. September 2015. Wir waren dabei und haben uns ein wenig wie Moses beim Auszug der Israeliten aus Ägypten in die Freiheit gefühlt.

12. Januar 2021 Erbil im Nordirak: Wir besuchen die Flüchtlingslager Kurdistans. 992.000 Menschen haben hier Sicherheit und Schutz gefunden. Ahmed Musa, Chef der Barzani Charity Foundation, sitzt uns gegenüber. Musa ist der kurdische Name für Moses. Wir fragen ihn, wie ein Land mit ca. 5,2 Millionen Einwohnern die Organisation für rund eine Million Flüchtlinge bewältigen kann.

Zu unserem Erstaunen erklärt er, dass das gar nicht so schwierig sei. Für sie seien das keine Flüchtlinge, sondern Gäste. In Kurdistan sei das Gastrecht eines der höchsten Güter. Dazu gehört, dass man ihnen das Beste gebe, was man selbst zur Verfügung habe.

Fast 80 Millionen Menschen sind zurzeit weltweit auf der Flucht und in vielen Ländern gilt dieses Gastrecht nicht oder ist in Vergessenheit geraten. Das gilt auch für Länder, die historisch auf große Fluchtbewegungen zurückblicken. Nach dem 2. Weltkrieg waren rund 14 Millionen Deutsche auf der Flucht und das Land hat dieses Problem bewältigt. In Deutschland haben viele Menschen eine neue Heimat gefunden. Die meisten davon haben es geschafft und sind inzwischen in die Gesellschaft integriert.

Wir mögen vieles verdrängt haben – vergessen haben wir es nicht.



Frank Franke  
Geschäftsführer / *Managing Director*  
Luftfahrt ohne Grenzen / *Wings of Help e.V.*

So it was on September 9th, 2015. We were there and felt a little like Moses when the Israelites exited Egypt to freedom.

January 12, 2021 Erbil in Northern Iraq: We visit the refugee camps of Kurdistan. 992,000 people have found safety and protection here. Ahmed Musa, head of the Barzani Charity Foundation, sits across from us. Musa is the Kurdish name for Moses. We ask him how a country with approx. 5.2 million inhabitants the organization can cope with around one million refugees.

To our astonishment, he explains that it's not that difficult at all. For them these are not refugees, but guests. In Kurdistan, hospitality is one of the highest goods. This includes giving them the best that you have available for yourself.

Almost 80 million people around the world are currently on the run and in many countries this right of hospitality does not apply or has been forgotten. This also applies to countries that have historically seen great refugee movements. After the Second World War, around 14 million Germans were on the run and the country has overcome this problem. Many people have found a new home in Germany. Most of them made it and are now integrated into society.

We may have repressed a lot - we haven't forgotten it.





## Kontakt / Contact

Luffahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V.  
Cargo City Süd, Gebäude / Building 501 c  
D - 60549 Frankfurt - Flughafen  
Tel: +49 / (0) 69 / 690 23 255

Spendenkonto / *Donation Account:*  
Frankfurter Sparkasse  
IBAN: DE 84 5005 0201 0200 3322 44  
BIC: HELADEF1822

E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org)  
Internet: [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)



[youtube.com/WingsofHelp](https://youtube.com/WingsofHelp)



[facebook.com/WingsofHelp.org](https://facebook.com/WingsofHelp.org)



[twitter.com/WingsofHelp](https://twitter.com/WingsofHelp)

